



Kontakt | Kontaktni podatki | Contatti

Slovenska gospodarska zveza v Celovcu
Slowenischer Wirtschaftsverband Kärnten
Spengergasse 8, 9020 Klagenfurt/Celovec
Tel.: +43 (0) 463 50 88 02
E-Mail: office@sgz.at
www.sgz.at

Slovensko Deželno Gospodarsko Združenje
Unione Regionale Economica Slovena (SDGZ-URES)
Via-UI. Cicerone, 8 - 34133 Trieste-Trst (TS)
Tel.: +39 040 67248
E-Mail: info@sdgz.it, info@ures.it
www.sdgz.it, ww.ures.it

ASCOM CONFCOMMERCIO GORIZIA
Associazione del commercio, turismo, servizi,
p.m.i. e professioni della provincia di Gorizia
Via Locchi, 14/1 - 34170 GORIZIA
Tel: +39 0481 532499
E-Mail: gorizia@confcommercio.it
www.ascomgorizia.it

Projektpartner | Projektni partnerji | Partner progettuali



Slovensko deželno
gospodarsko združenje
www.sdgz.it
Unione regionale
economica slovena
www.ures.it



KWF
Kärntner
Wirtschaftsförderungs
Fonds

Dieses Projekt wird kofinanziert aus Mitteln der Europäischen Union und nationalen Mitteln. Projekt se delno sofinancira iz sredstev Evropske unije in nacionalnih sredstev. | Il progetto è cofinanziato da fondi UE e fondi nazionali.

Alpen Adria Tourismus

A-A Tourism

Turismo Alpe-Adria

Turizem Alpe Adria



Zum Projekt

Der Tourismus wurde in der 2. Hälfte des 20. Jahrhunderts sowohl für Friaul-Julisch Venetien als auch für Kärnten eine wichtige Einnahmequelle. Allerdings sind die Zahlen der Gäste aus den traditionellen Herkunftsländern rücklaufend. Daher muss man neue Wege gehen und verstärkt Gäste aus anderen Ländern ansprechen und vermehrt in den Ganzjahrestourismus investieren, um die vorhandenen touristischen Kapazitäten effizienter zu nutzen.

Beide Länder liegen unmittelbar an der Grenze zur Republik Slowenien, die sich in wenigen Jahrzehnten von einer Teilrepublik des kommunistischen Jugoslawien zu einem aufstrebenden EU-Mitgliedsstaat entwickelt hat. Die Bedeutung der Republik Slowenien als Herkunftsland für Touristen war von beiden Ländern lange nicht erkannt worden, was sich in den letzten Jahren allerdings geändert hat. Das Potential ist jedoch bei weitem noch nicht ausgeschöpft, und mit seinen rund 2 Millionen Einwohnern gilt Slowenien heute als einer der Hoffnungsmärkte für die Tourismuswirtschaft in Kärnten und Friaul-Julisch Venetien.

Aufgrund der geographischen Nähe kommt Slowenien vor allem im Hinblick auf den Ganzjahrestourismus noch zusätzlich Bedeutung zu. Dieses Entwicklungspotential wird dadurch verstärkt, dass es sowohl in Kärnten als auch in Friaul-Julisch Venetien eine zweisprachige Bevölkerung gibt, die prädestiniert dafür ist, Touristen aus Slowenien verstärkt anzusprechen und eine Multiplikatorenfunktion zu übernehmen. Das Projekt A-A Tourism will all jene Betriebe ansprechen, die bereit sind, dem Gast aus Slowenien einen bestimmten „mehrsprachigen Mindeststandard“ zu bieten. Im Gegenzug dafür erhalten diese Betriebe einen gemeinsamen und professionell gestalteten Marktauftritt in Slowenien.

Zum Projektziel

Der Tourismus in Kärnten und Friaul-Julisch Venetien soll durch deutlich mehr Gäste aus dem benachbarten Slowenien gestärkt werden. Dies soll durch eine enge, grenzüberschreitende Kooperation von Betrieben in Friaul-Julisch Venetien mit Betrieben in Kärnten erreicht werden. Es werden nur Betriebe eingebunden, die ein bestimmtes Mindestmaß an sprachlicher Berücksichtigung gewährleisten (Sprachkenntnisse von Mitarbeitern, mehrsprachige Speisekarten und Prospektmaterial etc.). Durch die Berücksichtigung der Nachbarsprachen soll die Region für den Gast aus Slowenien noch attraktiver werden.

Spezifische Ziele des Projekts:

- Vernetzung von Betrieben in Kärnten und Friaul-Julisch Venetien, die vermehrt Gäste aus Slowenien ansprechen wollen, indem sie verstärkt auf die slowenische Sprache setzen
- Sicherung und Ausbau der Sprachkompetenz in diesen Betrieben
- touristische Qualitätssicherung in diesen Betrieben
- umfassender gemeinsamer Marktauftritt dieser Betriebe in Slowenien durch das Schnüren touristischer Pakete sowie entsprechende Marketingmaßnahmen

Projektdauer: 2009 – 2011

Aktivitäten

- grenzüberschreitende Infoveranstaltungen und Matchmaking-Veranstaltungen
- Maßnahmen zur Sicherung eines Qualitätsmindeststandards
- Schulungsmaßnahmen zur Sicherung sprachlicher Mindeststandards
- Schnüren einschlägiger touristischer Pakete und gemeinsame Vermarktung

O projektu

Turizem je od druge polovice 20. stoletja tako v Furlaniji-Juljski krajini kot na Koroškem pomemben vir dohodka. Vendar pa v zadnjih letih nazaduje število gostov iz tradicionalnih emitivnih trgov. Zato je treba najti nove poti in pridobiti goste iz drugih držav ter močnejše investirati v letoletni turizem, ker se lahko na ta način bolj učinkovito izkoristijo razpoložljive turistične kapacitete.

Obe državi mejita na Slovenijo, ki se je v dveh desetletjih razvila iz delne republike jugoslovanske federacije v nadebudno državo članico EU. Pomena Slovenije kot emitivnega trga se obe deželi dolgo nista zavedali, zdaj pa se zavest o tem polagoma spreminja. Potencial pa še dolgo ni izčrpan, in s svojima dvema milijonoma prebivalcev je Slovenija danes eden od obetavnih trgov za turistično gospodarstvo na Koroškem in v Furlaniji-Juljski krajini.

Glede na geografsko bližino se Slovenija idealno ponuja za letoletni turizem. Ta razvojni potencial je tem bolj pomemben, ker tako na Koroškem kot v Furlaniji-Juljski krajini živi dvojezična populacija, ki je predestinirana za to, da nagovori turiste iz Slovenije in da prevzame funkcijo multiplikatorja. Projekt „A-A tourism“ bo zajel vsa turistična podjetja na Koroškem in v Furlaniji-Juljski krajini, ki bodo pripravljena nuditi določen minimalni večjezični standard. V zameno pa bodo ta turistična podjetja dobila profesionalno oblikovan skupen tržni nastop.

O projektne cilju

Turizem na Koroškem in v Furlaniji-Juljski krajini bomo okrepili s povečanim številom gostov iz sosednje Slovenije. To bomo dosegli s tesno čezmejno kooperacijo turističnih podjetij v FJK in na Koroškem. Zajeli bomo le tista podjetja, ki bodo pripravljena zagotoviti določeno poznavanje jezikov sosedov (jezikovna znanja s strani sodelavcev, večjezični jedilni list in reklamno gradivo). Z upoštevanje slovenščine bo regija privlačnejša za gosta iz Slovenije.

Specifični cilji projekta:

- povezovanje turističnih podjetij na Koroškem in v Furlaniji-Juljski krajini, ki želijo pridobiti goste iz Slovenije in pri tem upoštevajo slovenski jezik
- zagotavljanje in poglobitev jezikovne kompetence v sodelujočih turističnih podjetjih
- zagotavljanje kakovosti turistične ponudbe v sodelujočih turističnih podjetjih
- obširen skupni tržni nastop sodelujočih podjetij v Sloveniji na podlagi oblikovanih tematskih paketov ter ustreznih tržnih aktivnosti.

Trajanje projekta: 2009 – 2011

Aktivnosti

- Čezmejne informacijske prireditve in matchmaking sestanki
- Ukrepi za zagotavljanje minimalnih kakovostnih standardov
- Izobraževalne aktivnosti za zagotavljanje minimalnih jezikovnih standardov
- Priprava tematskih turističnih paketov in skupno trženje

Il progetto

Il turismo è stato negli ultimi 50 anni un'importante fonte di reddito sia per il Friuli Venezia Giulia che per la Carinzia. Il numero degli ospiti provenienti dai paesi d'origine tradizionali è tuttavia in calo. Per questo motivo vi è la necessità di intraprendere nuove strade, rivolgersi ad ospiti provenienti da altri paesi ed investire di più anche nel turismo extrastagionale per sfruttare in modo più efficiente le strutture turistiche a disposizione.

Entrambi i paesi confinano direttamente con la Repubblica di Slovenia, che in pochi decenni si è evoluta da ex repubblica della Federazione Jugoslava ad ambizioso stato membro dell'UE. Il significato della massa di turisti provenienti dalla Slovenia a lungo non è stato riconosciuto dai due paesi confinanti, ma questo atteggiamento è tuttavia cambiato negli ultimi anni. Il potenziale però non è stato nemmeno lontanamente sfruttato e con i suoi 2 milioni di abitanti la Slovenia è oggi considerata uno dei mercati più promettenti per il settore turistico sia in Carinzia sia in Friuli Venezia Giulia.

Grazie alla sua prossimità geografica, la Slovenia acquisisce ulteriore importanza soprattutto per quanto riguarda il turismo extrastagionale. Questo potenziale di sviluppo viene ulteriormente rafforzato dalla presenza, sia in Carinzia che in FVG, dei rappresentanti della comunità nazionale slovena, una popolazione bilingue in grado di agevolare al rispondere meglio alle esigenze di comunicazione dei turisti sloveni ed assumere un ruolo di moltiplicatore di presenze. Il progetto A-A Tourism intende rivolgersi a quelle aziende turistiche in Carinzia e in FVG che sono pronte ad offrire all'ospite proveniente dalla Slovenia un preciso "standard linguistico minimo". Queste aziende avranno in cambio una presenza in termini di marketing collettiva sul mercato sloveno supportata in modo professionale.

Obiettivo del progetto

Il turismo in Carinzia e Friuli Venezia Giulia sarà incentivato da un numero decisamente maggiore di ospiti provenienti dalla vicina Slovenia. Ciò sarà ottenuto grazie a una stretta cooperazione transfrontaliera tra le aziende turistiche in Friuli Venezia Giulia ed in Carinzia. Verranno coinvolte soltanto quelle aziende che garantiscono un determinato standard linguistico minimo (conoscenze linguistiche dei dipendenti, traduzione dei menù, del materiale promozionale ecc.). L'importanza riconosciuta alla lingua slovena renderà la regione ancora più attraente per gli ospiti dalla Slovenia.

Obiettivi specifici del progetto:

- Creazione di una rete di aziende in Carinzia e Friuli Venezia Giulia che hanno intenzione di rivolgersi in modo mirato agli ospiti provenienti dalla Slovenia investendo nella promozione in lingua slovena;
- Consolidamento e sviluppo delle competenze linguistiche nelle aziende;
- Garanzia di un turismo di qualità nelle aziende;
- Ampia presenza collettiva delle aziende sul mercato sloveno grazie alla creazione di pacchetti turistici e adeguate manovre di promozione e marketing.

Durata del progetto: 2009 – 2011

Attività:

- Manifestazioni informative transfrontaliere ed eventi di "matchmaking";
- Misure atte a garantire uno standard linguistico minimo di qualità;
- Iniziative formative per assicurare il raggiungimento di uno standard linguistico minimo;
- Creazione di appositi pacchetti turistici e commercializzazione sul mercato sloveno.